

DOSSIER DE PRESSE

PRESSEMAPPE

Présentation de la vision d'avenir de la coopération au sein du réseau de villes QuattroPole

Conférence de presse

Mercredi 13 septembre 2017 à 16h

Cercle Cité - Auditorium Henri Beck (5e étage)

2 rue Genistre, L-2090 Luxembourg

1

Vorstellung des Leitbildes zur Zusammenarbeit im Städtenetz QuattroPole

Pressekonferenz

Mittwoch, den 13. September 2017 um 16.00 Uhr

Cercle Cité - Auditorium Henri Beck (5. EG)

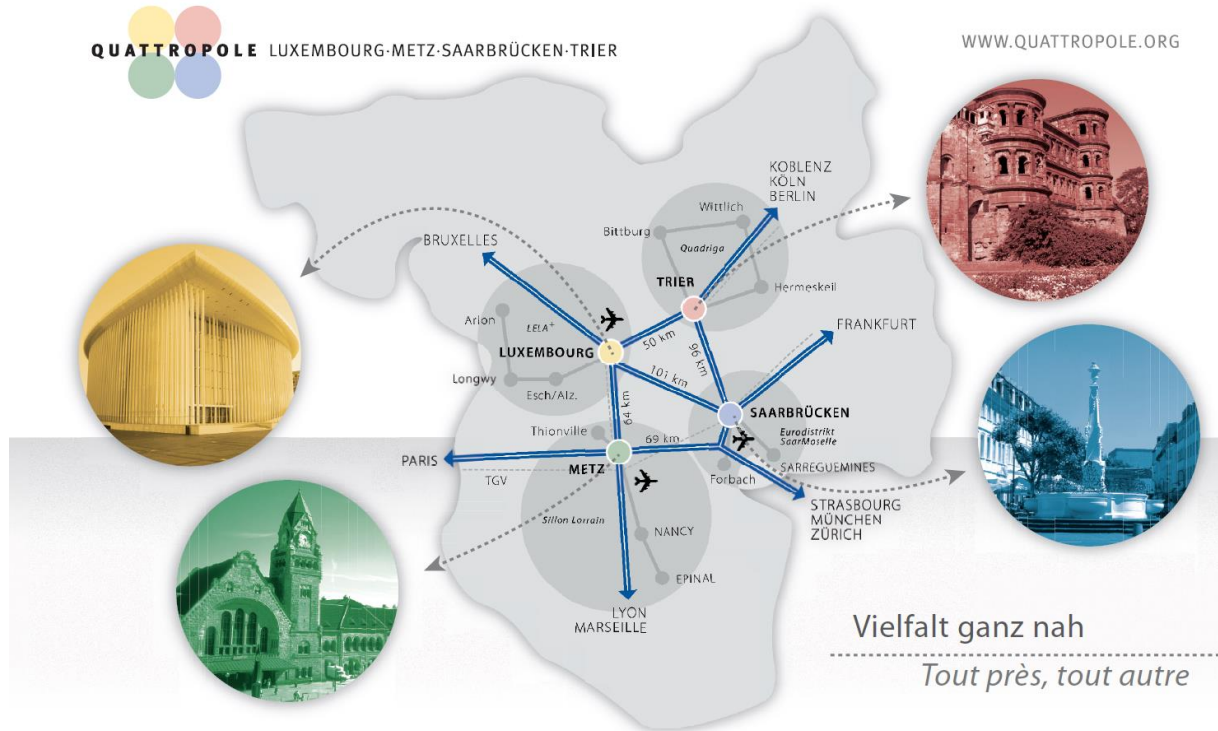
2 rue Genistre, L-2090 Luxembourg

Interprétation simultanée assurée / *Simultanverdolmetschung vorhanden*



A PROPOS DE QUATTROPOLE

WAS IST QUATTROPOLE?



Chevauchant les frontières entre l'Allemagne, le Luxembourg et la France, le réseau de villes QuattroPole délimite et symbolise une région transfrontalière qui présente une grande diversité historique, économique et culturelle, et un plurilinguisme vécu au quotidien. La coopération des villes de Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves au sein du **réseau** QuattroPole a débuté en **février 2000** suite à la signature d'une déclaration d'intention. En vue d'approfondir cette coopération, les quatre maires et 40 conseillers municipaux (dix par ville) ont décidé de créer une **association** de droit allemand en **octobre 2014**.

Situés en plein cœur de l'Union européenne et de la Grande Région, les quatre grands centres urbains œuvrent à l'élaboration de stratégies politiques communes et joignent leurs efforts pour être davantage visibles sur l'échiquier européen. A travers des échanges entre les administrations des quatre villes, l'association a pour but de développer des projets transfrontaliers innovants pour effacer les effets de frontière et permettre aux 500 000 habitants des villes de QuattroPole de prendre conscience de leurs intérêts communs.

*Zwischen den Ländern Deutschland, Luxemburg und Frankreich verbindet das Städtenetz QuattroPole eine Region mit historischer, wirtschaftlicher und kultureller Vielfalt und gelebter Mehrsprachigkeit. Die Städte Luxemburg, Metz, Saarbrücken und Trier kooperieren bereits seit der Unterzeichnung einer Absichtserklärung im **Februar 2000** im Rahmen des **Städtenetzes QuattroPole**. Um diese Zusammenarbeit zu vertiefen, gründeten die vier Oberbürgermeisterinnen und Oberbürgermeister mit zehn Stadtverordneten pro Stadt im **Oktober 2014** einen eingetragenen **Verein** nach deutschem Recht.*

Mitten im Herzen der Europäischen Union wollen die vier zentralen Städte der Großregion gemeinsame politische Strategien entwickeln und somit ihre Rolle auf der europäischen Bühne stärken. Durch einen permanenten Austausch zwischen den vier städtischen Verwaltungen beabsichtigt der Verein, innovative grenzüberschreitende Projekte zu initiieren, um den Trennwirkungen der Grenzen entgegenzuwirken und ein gemeinsames Bewusstsein für die 500.000 Bewohner der QuattroPole-Städte zu entwickeln.

UNE COOPÉRATION INSTITUTIONNALISÉE

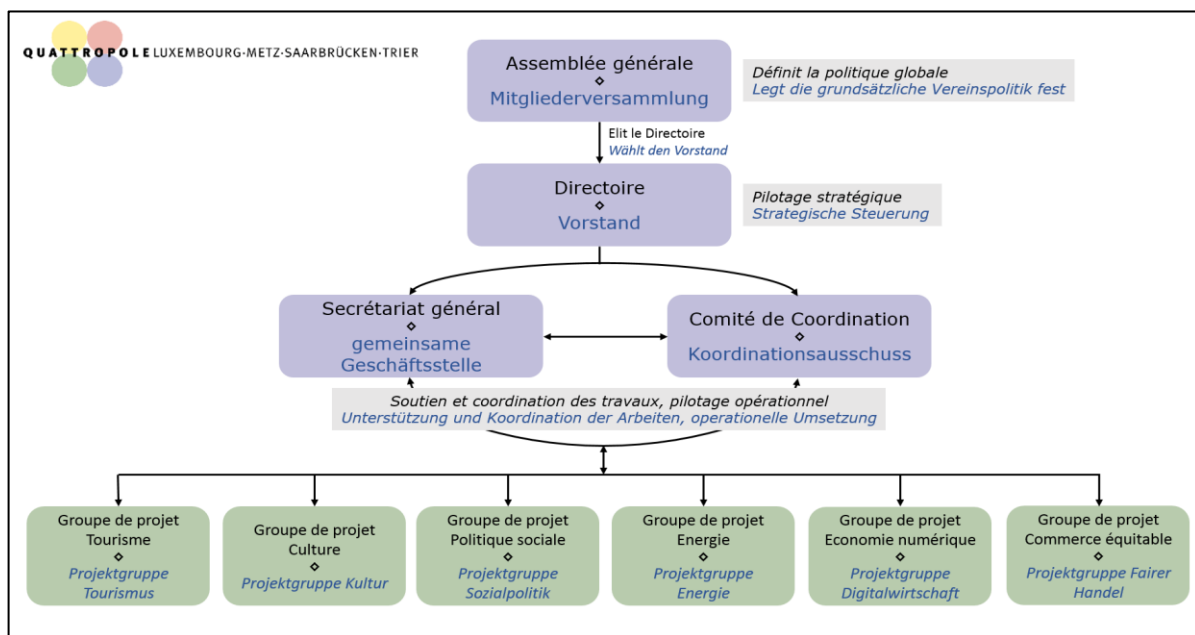
Depuis la création de l'association en 2015, QuattroPole e.V. est régie par le **Directoire**, composé des maires des quatre villes. Cet organe de pilotage stratégique formule les orientations de la coopération au sein de QuattroPole. Sa présidence biennale est exercée à tour de rôle par l'un des quatre maires, élu par **l'Assemblée générale**. Cette dernière se compose de dix conseillers municipaux par ville et des quatre maires, et définit la politique globale de l'association.

La mise en œuvre des résolutions politiques est confiée aux **groupes de projet** thématiques de QuattroPole, sous la coordination technique du **Comité de Coordination** et le soutien du **Secrétariat général** de QuattroPole e.V.

EINE INSTITUTIONNELLE ZUSAMMENARBEIT

Seit der Vereinsgründung im Jahr 2015 wird QuattroPole e.V. vom **Vorstand** geführt, bestehend aus den Oberbürgermeister-innen der vier Städte. Dieses Steuerungsorgan bestimmt die strategischen Schwerpunkte der Zusammenarbeit im Städtenetz QuattroPole. Sein zweijähriger Vorsitz wird abwechselnd von einem der vier Oberbürgermeister-innen ausgeübt. Gewählt wird die Präsidentin/der Präsident durch die **Mitgliederversammlung**. Diese setzt sich aus zehn Stadtverordneten pro Stadt und dem Vorstand zusammen und bestimmt die grundlegende Ausrichtung des Vereins.

Die Umsetzung der politischen Resolutionen obliegt den thematischen **Projektgruppen** von QuattroPole, mit Unterstützung des **Koordinationsausschusses** und der **Geschäftsstelle** von QuattroPole e.V.



Depuis juillet 2015, QuattroPole e.V. dispose d'un **Secrétariat général**, doté de deux postes. Y travaillent Michael Sohn, Secrétaire général, et Jade Porcherot. Le Secrétariat général est implanté à la Maison de la Grande Région à Esch-sur-Alzette, au Luxembourg. Les missions du Secrétariat couvrent notamment la préparation des réunions du Directoire et de l'Assemblée générale (tant sur le plan matériel que sur les contenus), la coordination des travaux entre les organes politiques et les groupes de projets, ainsi que la gestion centralisée des finances et de la comptabilité.

Seit Juli 2015 verfügt QuattroPole e.V. über eine **gemeinsame Geschäftsstelle**, besetzt mit zwei Stellen. Neben Michael Sohn, Geschäftsführer, ist seit kurzem Jade Porcherot in der Geschäftsstelle tätig. Die Geschäftsstelle befindet sich im Hause der Großregion in Esch-sur-Alzette. Aufgaben der Geschäftsstelle sind insbesondere die inhaltliche und organisatorische Vorbereitung der Sitzungen von Vorstand und Mitgliederversammlung, die Koordinierung der Arbeiten zwischen den politischen Organen und den thematischen Projektgruppen sowie die zentrale Finanzverwaltung und Buchhaltung.

LA VISION D'AVENIR DE LA COOPERATION AU SEIN DE QUATTROPOLE

Lors de la création de l'association, la volonté a été exprimée d'élaborer un document présentant une vision d'avenir de la coopération des villes de Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves. A cette fin, QuattroPole a mandaté un groupe de travail de trois chercheurs spécialistes de la coopération transfrontalière et de l'aménagement du territoire :

- L'architecte, urbaniste et planificateur suisse Hans Wirz ;
- Le géographe français spécialiste de la coopération transfrontalière Jacques Degermann ;
- L'architecte et urbaniste allemand Rolo Fütterer

Le terme « vision d'avenir » est un concept issu de l'allemand *Leitbild*, qui se traduit par « une **vision normative positive** d'un territoire, c'est-à-dire qu'elle montre ce qu'est le territoire souhaité dans le futur et non pas ce que le territoire pourrait être si l'on mène telle ou telle action ou si on ne les mène pas. Les objectifs sont définis en premier, et seulement ensuite les moyens d'y parvenir »¹.

» **La vision d'avenir fait office de document d'orientation, dont le but est d'approfondir la coopération entre les villes et de consolider la visibilité de QuattroPole sur l'échiquier européen. Les organes de pilotage politique de l'association décideront de l'initiation et de la mise en œuvre des différents projets.**

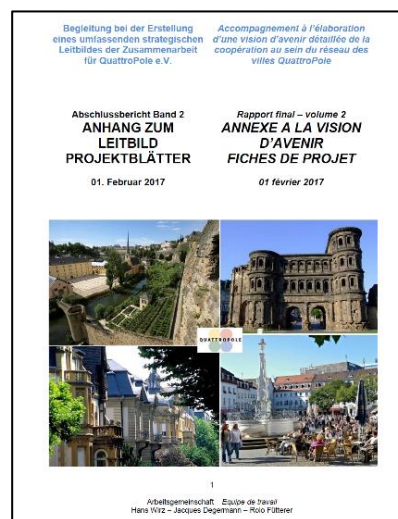
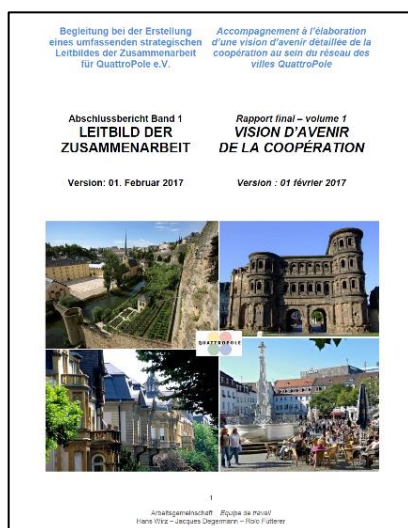
LEITBILD DER ZUSAMMENARBEIT FÜR QUATTROPOLE E. V.

Bei der Vereinsgründung wurde beschlossen, ein Leitbild zur Zusammenarbeit der Städte Luxemburg, Metz, Saarbrücken und Trier zu erarbeiten. Hierfür hat QuattroPole eine Arbeitsgruppe von drei Experten der grenzüberschreitenden Raumentwicklung und Zusammenarbeit beauftragt:

- *den schweizer Architekten, Raumentwickler und -planer Hans Wirz;*
- *den französischen Geographen, spezialisiert auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit, Jacques Degermann;*
- *den deutschen Architekten und Raumentwickler Rolo Fütterer*

„Ein Leitbild ist ein normatives Zukunftsbild, d.h. es stellt den gewünschten zukünftigen Zustand dar, und ist nicht das Resultat von ausgeführten oder unterlassenen Projektentscheidungen und sonstigen Aktionen. Die Mittel zum Erreichen der Ziele werden erst definiert, wenn vorgängig die Ziele festgelegt sind.“¹

» **Dieses Leitbild dient als Orientierungsdokument, um die Zusammenarbeit zwischen den vier Städten zu vertiefen und die Sichtbarkeit von QuattroPole auf dem europäischen Parkett zu verstärken. Über die Initiierung und Umsetzung einzelner Projekte entscheiden die politischen Steuerungsorgane des Vereins.**



¹ Wirz, Degermann, Fütterer, *Rapport final - volume 1 « Vision d'avenir de la coopération »*, 01/02/2017, p. 8

35 PROPOSITIONS DE SOUS-PROJETS TRANSFRONTALIERS

Un an après le lancement de son élaboration, le rapport final de la vision d'avenir de la coopération au sein du réseau des villes QuattroPole est enfin dévoilé. En tout, ce sont 35 sous-projets que proposent les trois experts indépendants pour créer des synergies concrètes entre les quatre villes dans les années à venir.

Dans leur ensemble, les sous-projets ont pour objectif **d'améliorer le bien-être de la population vivant dans QuattroPole** ; bien-être fondé sur des conditions matérielles (logements, emplois, réseaux de transports, équipements, qualité de l'environnement, paysages, etc.) et des conditions immatérielles (éducation, formation, culture, loisirs, sécurité, etc.) et de permettre le développement du sentiment d'appartenance à un réseau solidaire.



Photo : Ville de Luxembourg
Foto: Stadt Luxemburg

Les sous-projets présentés ci-après sont classés en fonction de leur relative importance :

- **Projets stratégiques A :**
Grands projets structurants et projets phares ; projets portés en commun sur un seul site ; « rassemblement des forces » ;
- **Projets pragmatiques B :**
Projets modérés et faisables ; continuation et renforcement de la coopération pratiquée dans les quatre villes de QuattroPole ;
- **Projets souhaitables C :**
Projets aux effets limités ; projets non essentiels pour le concept QuattroPole, « nice to have ».

35 GRENZÜBERSCHREITENDE PROJEKTVORSCHLÄGE

Ein Jahr nach Beginn der Ausarbeitung kann der Abschlussbericht des Leitbildes der Zusammenarbeit im Städtenetz QuattroPole vorgestellt werden. Die drei unabhängigen Experten schlagen darin insgesamt 35 Projekte vor, um in die kommenden Jahre konkrete Synergien zwischen den vier Städten zu schaffen.



Foto: Trier Tourismus und Marketing GmbH (TTM)

*In ihrer Gesamtheit sollen die Teilprojekte dem globalen Ziel dienen, einen **Beitrag an verbesserte Lebens- und Arbeitsbedingungen in der QuattroPole** zu leisten, und zwar sowohl auf materieller Ebene (Wohnungen, Arbeitsplätze, Verkehrsnetze, Versorgung, Umweltqualität usw.) als auch immaterieller Ebene (Ausbildung, Erziehung, Kultur, Freizeit, Sicherheit usw.), und dadurch die Identifizierung der Bewohner mit dem Städtenetz fördern.*

Die Teilprojekte sind nach ihrer relativen Wirklichkeit gruppiert:

- **Strategische Teilprojekte A:**
große Leitprojekte, bzw. Leuchtturmprojekte; gemeinsam getragene Projekte an einem Standort; „Bündelung der Kräfte“;
- **Pragmatische Teilprojekte B:**
moderate, machbare Projekte; Fortführung und Stärkung der bisherigen Kooperationspraxis in den vier Städten der QuattroPole;
- **Wünschbare Teilprojekte C:**
Projekte mit begrenzter Wirkung; nicht essenzielle Projekte für das Konzept QuattroPole; „nice to have“.

PROJETS STRATÉGIQUES A

STRATEGISCHE PROJEKTE A

M O B I L I T É

M O B I L I T Ä T

1- Quattro-RER

RER transfrontalier ; il relie des quatre villes de la QuattroPole et doit répondre aux enjeux majeurs de la mobilité transfrontalière pour les années à venir.

2- Raccordement de QuattroPole aux grands réseaux ferrés à grande vitesse

Mise en place des liaisons TGV directes avec les grandes métropoles et régions européennes, élément majeur de l'attractivité et de l'accessibilité internationale de QuattroPole.

3- QuattroAirport

Recherche de synergies entre les aéroports existants avec pour objectif la création d'un aéroport partagé par les quatre villes, avec si possible un statut européen.

1- Quattro-Bahn

Regionales, grenzüberschreitendes S-Bahn-System; verbindet die vier Städte der QuattroPole und muss den Herausforderungen des grenzüberschreitenden Pendlerverkehrs in den kommenden Jahren gewachsen sein.

2- Fernverkehrsanzbindung der QuattroPole mittels IC/ICE/TGV

Schaffung von schnellen Direktverbindungen zu den europäischen Ballungsräumen als wichtige Voraussetzung für eine verbesserte internationale Erreichbarkeit und Attraktivität der QuattroPole.

3- QuattroAirport

Suche nach Synergien zwischen den bestehenden Flughäfen mit dem Ziel der Schaffung eines gemeinsamen Flughafens der vier Städte; ggf. versehen mit einem europäischen Sonderstatus.



Photo/Foto : Deutsche Bahn AG

E C O N O M I E

W I R T S C H A F T

4- Du Sillon lorrain au Silicon QuattroPole

Mise en place d'un outil commun et interculturel de gestion et d'animation pour la création et l'implantation de nouvelles entreprises innovantes.

5- Accueil d'un grand service ou/et d'un grand équipement d'envergure européenne

Institut de recherche et développement du secteur public (par exemple une grande agence européenne, un centre ou/et un équipement de recherche scientifique, etc.), ou équipement central du monde de l'économie privée.

4- Vom Sillon lorrain zur Silicon QuattroPole

Einrichten einer gemeinsamen interkulturellen Agentur zur Ansiedlung von innovativen Betrieben und Betreuung von Neugründungen.

5- Ansiedlung einer Großeinrichtung europäischer Bedeutung

Institut Forschung und Entwicklung des öffentlichen Sektors (z.B. große europäische Niederlassung, wissenschaftliche Forschungsanstalt etc...) oder zentrale Einrichtung der Privatwirtschaft

E
C
O
N
O
M
I
E

6- Développement d'une place financière dédiée aux start-ups au sein de QuattroPole

Spécialisation des compétences professionnelles existantes vers un centre européen pour le financement des start-ups.

7- Quattro-« sites test »

Création de zones d'activités « européennes » dotées d'un droit de travail, d'une fiscalité et d'un système de charges sociales européens définis par les partenaires sociaux des quatre villes à titre expérimental ; Contribution au rééquilibrage des conditions cadres du développement des quatre villes et à la convergence des système sociaux européens.

U
N
I
V
E
R

8- Internationalisation des universités de QuattroPole

Partenariats étroits avec des universités sélectionnées d'autres cultures/pays.

6- Entwicklung der QuattroPole zum Finanzplatz für Start-ups

Weitere Spezialisierung der vorhandenen fachlichen Kompetenzen zu einem europäischen Zentrum zur Finanzierung von Start-ups.

7- Quattro-„Test-Standorte“

Einrichtung von Arbeitsplatzgebieten unter europäischem Status, mit Sonderregelungen im Planungs-, Steuer- und Arbeitsrecht, als Test-Standorte konzipiert von den Sozialpartnern der vier Städte; Beitrag an eine Angleichung der Rahmenbedingungen für die Entwicklung der vier Städte sowie an die Harmonisierung der europäischen Sozialsysteme.

W
I
R
T
S
C
H
A
F
T

8- Internationalisierung der QuattroPole-Universitäten

Enge Partnerschaften mit ausgewählten Universitäten anderer Kulturen/Länder.

S
C
H
U
L
E



Photo : Ville de Metz
Foto: Stadt Metz

C
U
L
T
U
R
E

9- Centre de l'UE pour la télévision et nouvelles technologies de médias

Création d'un centre de coproduction télévisuelle, cinématographique et de jeux numérique européen de l'Union Européenne en relation avec le programme « Creative Europe » (DG Education et Culture).

9- EU-Zentrum für Fernsehen und neue Medientechniken

Etablierung eines Zentrums der Europäischen Union für die Koproduktion von Fernsehsendungen, Filmen und digitalisierten Lehrmitteln, in Zusammenhang mit dem Programm „Creative Europe“ (GD Bildung und Kultur).

K
U
L
T
U
R

PROJETS MODÉRÉS B		MODERATE PROJEKTE B	
MOBILITE	10- Concept de mobilité Coordonner les politiques de mobilité et les plans de déplacements des quatre villes.	10- Mobilitätskonzept <i>Koordination der Verkehrs- und Mobilitätspolitik und -planung der vier Städte.</i>	MOBILITÄT
	11- Concept pour les déplacements transfrontaliers Organisation et optimisation des migrations alternantes transfrontalières, avec prise en compte des prévisions de trafic à moyen et long terme.	11- Konzept grenzüberschreitender Pendlerverkehr <i>Organisation und Optimierung des grenzüberschreitenden Pendlerverkehrs unter Berücksichtigung der mittel- bis langfristigen Verkehrsprognosen.</i>	
	12- Concept pour les déplacements doux Continuité des itinéraires piétons et cyclistes entre les centres villes et leurs environnements ruraux ainsi qu'entre les quatre villes.	12- Konzept Langsamverkehr <i>Durchgehende Fußgänger- und Radwegeverbindungen zwischen Innenstädten und Umland sowie zwischen den vier Städten.</i>	



Photo : Ville de Metz
Foto: Stadt Metz

ECONOMIE	13- Forum de l'économie de la Grande Région Grande manifestation annuelle pour orienter et promouvoir l'économie régionale.	13- Wirtschaftsforum Großregion <i>Jährliche Großveranstaltung zur Positionierung und Förderung der regionalen Wirtschaft.</i>	WIRTSCHAFT
	14- Marketing régional commun Organiser un argumentaire de promotion économique commun, prenant en compte les spécificités et les complémentarités de chaque ville.	14- Gemeinsames Standortmarketing <i>Erarbeitung einer Argumentation für die gemeinsame Standortförderung unter Berücksichtigung der Besonderheiten der vier Städte und ihrer gegenseitigen Ergänzungen.</i>	
	15- Constitution du cluster numérique Réunion, consolidation, développement à l'échelle de QuattroPole des compétences scientifiques, techniques, économiques, financières des quatre villes dans le domaine du numérique.	15- Cluster-Bildung der Digitalwirtschaft <i>Zusammenführung, Konsolidierung und Entwicklung der in den vier Städten der QuattroPole vorhandenen wissenschaftlichen, technischen, ökonomischen und kaufmännischen Kompetenzen im Bereich Digitalwirtschaft.</i>	

E C O N O M I	<p>16- Constitution du cluster des branches créatives Organisation, développement et consolidation du secteur des activités créatives dans QuattroPole.</p>	<p>16-Cluster-Bildung der Kreativwirtschaft <i>Organisation, Entwicklung und Konsolidierung des Tätigkeitsbereichs Kreativwirtschaft in der QuattroPole.</i></p>	W I R T S C H
E C O L E S - U N I V E R S I T E S	<p>17- Consolidation de la coopération entre les quatre universités Développement de la coopération des universités de la Grande Région (UniGR) pour augmenter l'attractivité de l'offre du troisième cycle dans QuattroPole.</p> <p>18- Transparence entre écoles et entreprises Journées de portes ouvertes (mutuelles et transfrontalières) entre entreprises et écoles de second cycle / études supérieures.</p> <p>19- Formations professionnelles transfrontalières Renforcement de la formation professionnelle interculturelle engagée selon les principes de système dual.</p> <p>20- Pas de fléchissement dans le maintien du bi-/trilinguisme Développement systématique de l'enseignement et la pratique de trois langues dans les quatre villes.</p>	<p>17- Konsolidierung der Zusammenarbeit unter den vier Universitäten <i>Eine verstärkte Zusammenarbeit der Universitäten der Großregion (UniGR) und ihres Kernbereichs erhöht die Attraktivität der Hochschullandschaft der QuattroPole.</i></p> <p>18- Verknüpfung Schulen und Betriebe <i>Tage der offenen Tür (gegenseitig und grenzüberschreitend) zwischen Betrieben und Schulen der Oberstufen / Hochschulen.</i></p> <p>19-Gemeinsame grenzüberschreitende Berufsbildung <i>Ausbau der beginnenden grenzüberschreitenden interkulturellen Berufsausbildung gemäß den Prinzipien der dualen Ausbildung.</i></p> <p>20-Kein Nachlassen in der Pflege der Zwei-/ Dreisprachigkeit <i>Systematische Weiterpflege des Sprachunterrichts und -gebrauchs der drei Sprachen in den vier Städten.</i></p>	S C H U L E N - H O C H S C H U L E N



Photo : Université de la Grande Région
Foto: Universität der Großregion

C U L T U R E	<p>21- Continuation des projets culturels réussis jusqu'à présent En plus des projets culturels appréciés par les citoyens, des nouveaux projets pourraient être lancés dans la mesure du possible.</p>	<p>21-Weiterführung der bisher gut laufenden kulturellen Projekte <i>Zu den von den Bürgern gut aufgenommenen Kulturprojekte sollten weitere Projekte im Rahmen des Möglichen hinzukommen.</i></p>	K U L T U R
--	--	---	--

CULTURE	<p>22- Alimentation d'un fonds financier commun pour des projets culturels Mise en place d'un « fonds culturel » de QuattroPole qui n'est pas directement assigné à des projets spécifiques.</p> <p>23- Optimisation de la communication dans les domaines de la culture et du tourisme Réunion des différentes sources d'information en faveur d'un outil de communication simultanément simple, intelligible et complet.</p>	<p>22-Einrichtung eines gemeinsamen Fördertopfes für kulturelle Projekte Bereitstellung eines jährlichen „Kulturfonds“ der QuattroPole, der nicht unmittelbar an bestimmte Projekte gebunden ist.</p> <p>23-Optimierung der Kommunikation in den Bereichen Kultur und Tourismus Zusammenführung der verschiedenen Informationsquellen zu einem möglichst einfachen, benutzerfreundlichen, aber auch umfassenden Kommunikationsinstrument.</p>	KULTUR
TOURISM	<p>24- Continuation des projets touristiques réussis jusqu'à présent Les offres touristiques réussies auprès des touristes et visiteurs devraient être approfondies, différenciées et élargies.</p>	<p>24-Weiterführung der bisher gut laufenden Projekte im Bereich Tourismus Die bei Touristen und Besuchern erfolgreichen Angebote sollten vertieft, ausdifferenziert und erweitert werden.</p>	TOURISM



Photo : Salon touristique Fribourg
Foto: Tourismusmesse Freiburg

SOCIAL	<p>25- Concept pour l'intégration d'étrangers Valorisation des compétences et expériences acquises en matière d'intégration dans les quatre villes.</p>	<p>25-Konzept für die Integration von Ausländern Austausch und Nutzung der erarbeiteten Fachkompetenzen und Erfahrungen in den vier Städten im Politikbereich Integration.</p>	SOZIAL
ENVIRONN	<p>26- Définition d'objectifs environnementaux partagés Les objectifs environnementaux partagés seront le fondement de la politique environnementale communale, de la coopération et de l'échange d'expériences mutuel.</p>	<p>26-Erarbeitung gemeinsamer Umweltziele Gemeinsam anvisierte Umweltziele dienen als Basis für die kommunale Umweltpolitik, die Zusammenarbeit und den gegenseitigen Erfahrungsaustausch.</p>	UMWELT

	PROJETS SOUHAITABLES C	WÜNSCHBARE PROJEKTE C	
M O B I L I T	<p>27-Signalétique QuattroPole aux entrées de ville Placement ostensible des signaux QuattroPole aux endroits stratégiques qui sautent autant aux yeux qu'ils sont courants.</p>	<p>27-Beschilderung QuattroPole an den Städteingängen <i>Plakative Sichtbarmachung der Marke QuattroPole an strategisch gut platzierten, gleichzeitig auffälligen und alltäglichen Orten.</i></p>	M O B I L I T
E C O N O M I E	<p>28-Promotion de sites labellisés « QuattroPole » Créer des sites d'accueil identifiés « QuattroPole » dans les quatre villes. Label justifié par une haute qualité urbanistique et architecturale et d'un design apparenté.</p>	<p>28-Entwicklung des Standort-Gütesiegels „QuattroPole“ <i>Einrichtung von Arbeitsplatzgebieten in den vier Städten mit dem „QuattroPole-Gütesiegel“ auf Grund hoher städtebaulicher und architektonischer Qualitäten und vergleichbarem Design.</i></p>	W I R T S C H A
E C O L E S	<p>29-Création de jumelages entre établissements scolaires Intensifier la coopération entre établissements scolaires des quatre villes.</p>	<p>29-Einrichtung von Schulpartnerschaften <i>Intensivierung der Kooperation zwischen Schulen in den vier Städten.</i></p>	S C H U L E N
U N I V E R S	<p>30-Amélioration des relations fonctionnelles et spatiales entre université et ville siège Intégration des universités et grandes écoles dans la vie urbaine en évitant le modèle radical d'un campus très isolé.</p>	<p>30-Bessere funktionale und räumliche Verknüpfung der Hochschulen mit der Stadt <i>Integration der Universitäten und Hochschulen in das Stadtleben unter Vermeidung eines abgeschotteten Campus-Lebens.</i></p>	H O C H S C



Photo : Université de Trèves
Foto: Universität Trier

T O U R I S M E	<p>31-Marketing pour la marque « QuattroPole » Rendre le terme « QuattroPole » à la fois lisible dans le monde et porteur d'un dynamisme attractif et communicatif.</p> <p>32-Bourse d'idées pour le tourisme Collecte d'idées et de propositions innovantes concernant les offres touristiques nouvelles, différentes et/ou futures dans les quatre villes QuattroPole.</p>	<p>31-Marketing für den Brand „QuattroPole“ <i>Das Wort „QuattroPole“ soll europaweit zum Begriff und Symbol werden für einen dynamischen und attraktiven Standort.</i></p> <p>32-Ideenbörse Tourismus <i>Sammlung von Ideen und innovativen Vorschlägen über neue, andersartige und/oder zukünftige Tourismusangebote in den vier QuattroPole-Städten.</i></p>	T O U R I S M U S
------------------------	--	---	--------------------------

P O L I T I Q U E S O C I A L	<p>33-Concept concernant la responsabilité sociétale des entreprises Développer et généraliser la responsabilité sociétale des entreprises (RSE) dans tous les secteurs de l'économie.</p> <p>34-Concept pour le commerce équitable Développer et diffuser la pratique du commerce équitable auprès du plus grand nombre d'acteurs du réseau.</p>	<p>33-Konzept für verantwortungsvolle Betriebsführung <i>Entwicklung und Verbreitung des Konzepts der verantwortungsvollen Betriebsführung („Corporate Social Responsibility“, CSR) in allen Wirtschaftssektoren.</i></p> <p>34-Konzept für Fairtrade <i>Entwicklung und Propagierung der Praxis des fairen Handels in möglichst breiten Kreisen des Fairtrade-Netztes.</i></p>	S O Z I A L P O L I T I K
E N V I R O N N E M	<p>35-Candidature pour le « European Energy Award (eea) » Le « European Energy Award » comme objectif déclencheur de la coopération, tout en laissant la décision à chaque ville pour les mesures techniques les plus efficaces et efficaces, pratiques et prometteuses à envisager.</p>	<p>35-Kandidatur für den „European Energy Award (eea)“ <i>Der „European Energy Award“ als ausschlaggebende gemeinsame Zielsetzung der Zusammenarbeit, wobei jede der vier Städte diejenigen technischen Maßnahmen ergreift, die am praktikabelsten und wirksamsten für die eigene Stadt sind.</i></p>	U M W E L T



<http://www.european-energy-award.org>

Annexes / Anhang:

Les annexes sont disponibles sur demande suite à l'Assemblée générale du 13 septembre. Pour toute demande d'information, veuillez contacter Michael Sohn :

Der Anhang ist auf Anfrage erhältlich, nach der Mitgliederversammlung am 13. September. Für weitere Information, bitte mit Herrn Michael Sohn Kontakt aufnehmen:

- michael.sohn@granderegion.net / +352 247 80112
- Rapport final – Volume 1 « Vision d'avenir de la coopération »
Abschlussbericht Band 1 „Leitbild der Zusammenarbeit“
- Rapport final – Volume 2 « Annexe à la vision d'avenir – Fiches de projet »
Abschlussbericht Band 2 „Anhang zum Leitbild – Projektblätter“
- Rapport n°1 - Etat des lieux
Bericht Nr. 1 – Bestandsanalyse
- Déclaration QuattroPole
Grundsatzpapier QuattroPole

Pour plus de renseignements / Weitere Informationen:

QuattroPole e.V.

Maison de la Grande Région
11 Boulevard J.-F. Kennedy
L-4170 Esch-sur-Alzette

Tel. +352 247 80112

info-quattropole@granderegion.net

www.quattropole.org